

Wilo-Drain MTS 40

- | | | | |
|------------|---|------------|--------------------------------------|
| D | Einbau- und Betriebsanleitung | H | Beépítési és üzemeltetési utasítás |
| GB | Installation and operating instructions | PL | Instrukcja montażu i obsługi |
| F | Notice de montage et de mise en service | CZ | Návod k montáži a obsluze |
| NL | Inbouw- en bedieningsvoorschriften | GR | Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας |
| E | Instrucciones de instalación y funcionamiento | TR | Montaj ve Kullanma Kılavuzu |
| I | Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione | RUS | Инструкция по монтажу и эксплуатации |
| S | Monterings- och skötselinstruktioner | BG | Инструкция за монтаж и експлоатация |
| FIN | Huolto- ja käyttöohje | RO | Instrukcja montażu i obsługi |
| DK | Monterings- og driftsvejledning | | |

Fig.1:

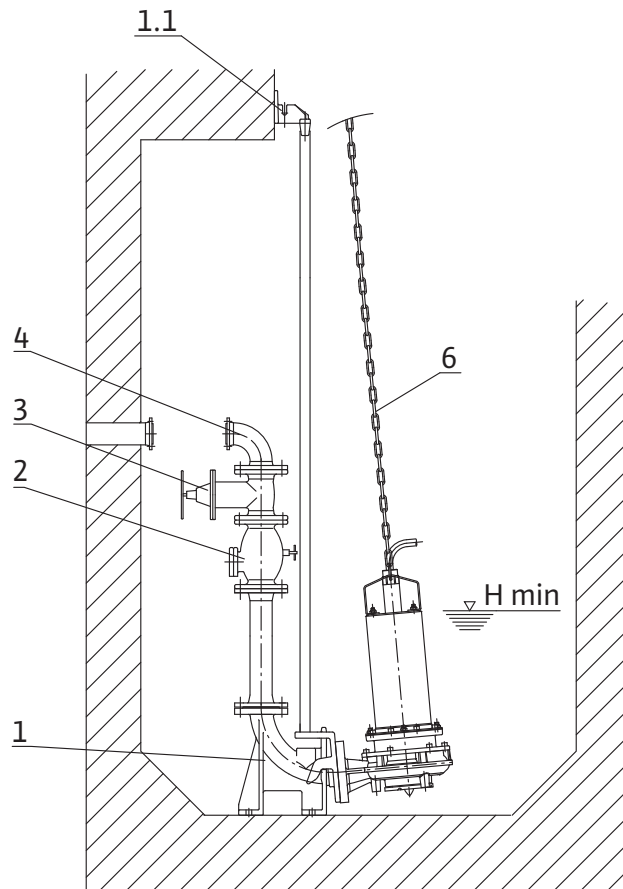


Fig.2: MTS 40/21...27, DN 32 (R1 ¼)

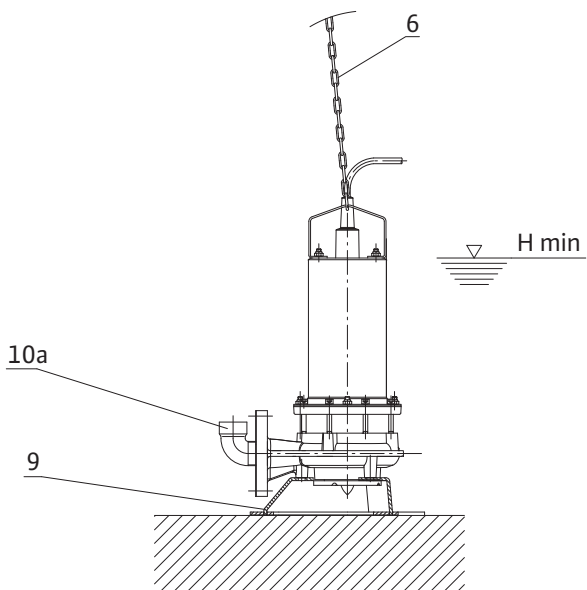
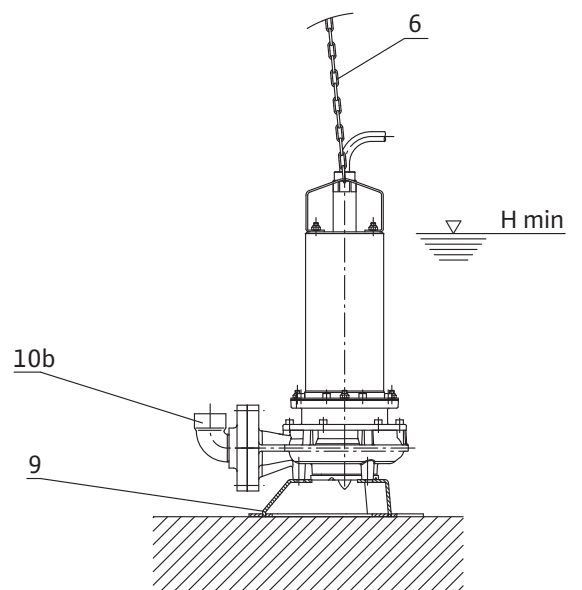


Fig.3: MTS 40/21...39, DN 40 (R1 ½)



D	Einbau- und Betriebsanleitung	3
GB	Installation and operating instructions	9
F	Notice de montage et de mise en service	15
NL	Inbouw- en bedieningsvoorschriften	21
E	Instrucciones de instalación y funcionamiento	27
I	Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione	33
S	Monterings- och skötselanvisning	39
FIN	Huolto- ja käyttöohje	44
DK	Monterings- og driftsvejledning	49
H	Beépítési és üzemeltetési utasítás	54
PL	Instrukcja montażu i obsługi	60
CZ	Návod k montáži a obsluze	66
GR	Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας	72
TR	Montaj ve Kullanma Kılavuzu	78
RUS	Инструкция по монтажу и эксплуатации	83
BG	Инструкция за монтаж и експлоатация	90
RO	Instrucțiuni de montaj și exploatare	96

1 Generalități

1.1 Despre acest document

Aceste instrucțiuni de montaj și exploatare fac parte din produs. Ele trebuie să fie disponibile acolo unde produsul urmează să fie montat. Respectarea strictă a acestor instrucțiuni este o condiție pentru funcționarea corectă a produsului. Aceste instrucțiuni de montaj și exploatare sunt pentru versiunea produsului din data editării lor și cuprind regulile de securitate potrivite în acel moment.

2 Reguli de securitate

Aceste instrucțiuni sunt importante și trebuie respectate la montaj și în exploatare. Este de aceea imperios necesar ca atât instalatorul cât și utilizatorul să le citească cu atenție înainte de montaj și de punerea în funcțiune. Vă rugăm să citiți cu atenție nu numai instrucțiunile din capitolul cu regulile de securitate ci și cele special marcate din celelalte capitole.

2.1 Semnele de avertizare conținute în aceste instrucțiuni

Simboluri:



Pericol general



Pericol de electrocutare



NOTĂ: ...

Signal words:

PERICOL!

Pericol iminent.

Dacă nu este evitat pot rezulta morți sau răniți grav.

AVERTISMENT!

Risc de (gravă) accidentare. 'Avertisment' înseamnă că nerespectarea prezentelor reguli de securitate poate duce la rănierea (gravă) a persoanelor .

ATENȚIE!

Risc de distrugere a pompei/instalației. 'Atenție' alertează utilizatorul asupra posibilei distrugerii a produsului datorită nerespectării regulilor de securitate.

NOTĂ:

Informații utile referitoare la manipularea produsului. Avertizează utilizatorul asupra potențialelor dificultăți.

2.2 Calificarea personalului

Montajul pompei trebuie să fie făcut numai de personal de specialitate calificat.

2.3 Riscuri generate de nerespectarea regulilor de securitate

Nerespectarea regulilor de securitate poate duce la vătămări corporale sau la distrugerea pompei sau a instalației. În cazul nerespectării acestor reguli garanția nu va fi onorată și pierderile nu vor fi compensate.

De exemplu, nerespectarea regulilor de securitate poate conduce la:

- Avarierea parțială sau totală a pompei și nefuncționarea normală a instalației,
- Imposibilitatea efectuării lucrărilor de întreținere și reparații
- Vătămări corporale datorate unor cauze electrice, mecanice și bacteriologice.
- Distrugerii ale proprietății

2.4 Reguli de securitate pentru utilizator

Reglementările relevante pentru prevenirea accidentelor trebuie respectate.

Potențialele pericole datorate unor cauze electrice trebuie excluse. Reglementările locale sau generale [de ex. IEC, VDE, etc.] și directivele furnizorului local de energie electrică trebuie urmate.

2.5 Reguli de securitate pentru montaj și control

Utilizatorul trebuie să se asigure că toate lucrările de montaj și controlul sunt făcute corect, de personal calificat și autorizat care a înțeles aceste instrucțiuni.

Lucrările de intervenție se vor executa numai cu pompa scoasă de sub tensiune și instalația complet oprită în prezența unei a doua persoane gata să intervină în caz de pericol.

2.6 Modificarea unor piese sau folosirea unor piese de schimb neagreate

Modificări ale pompei pot fi făcute numai cu acceptul fabricantului. Folosirea pieselor de schimb originale și a accesoriilor autorizate de producător va asigura funcționarea în siguranță. Folosirea oricăror alte piese poate absolve firma noastră de orice responsabilitate privind daunele și garanția.

2.7 Utilizarea necorespunzătoare

Funcționarea în siguranță a pompei sau instalației poate fi garantată numai în condițiile folosirii conform paragrafului 4 din prezentele instrucțiuni. Toate valorile trebuie să se încadreze în limitele date în catalog sau în foaia de date.

3 Transportul și depozitarea intermediară

La sosire inspectați imediat pompa pentru sesizarea eventualelor distrugerii la transport. Orice distrugerii găsite trebuie sesizate transportatorului în perioada prescrisă.



ATENȚIE! Risc de distrugere a pompei

Risc de distrugere datorat unei manevrări necorespunzătoare în timpul transportului sau depozitării.

- Pompa poate fi agățată sau transportată numai de mânerul pentru transport. Nu suspendați sau cărați niciodată pompa de cablul electric!
- Pompa trebuie protejată contra umezelii, înghețului și deteriorărilor mecanice pe tot timpul transportului și depozitării.

4 Domeniul de utilizare



AVERTISMENT! Pericol pentru sănătate!

Materialele nu sunt potrivite pentru apă potabilă.

Pompa nu trebuie folosită pentru vehicularea apei potabile.

Electropompa submersibilă este potrivită pentru vehicularea apei uzate menajere cu fecaloide din bașe, cămine și fose. Este utilizată în special pentru pomparea sub presiune a apelor uzate cu fecaloide provenind de la locuințe (conform EN 12056 în concordanță cu reglementările locale specifice).



ATENȚIE! Risc de distrugere a pompei!
Pompa nu este potrivită pentru vehicularea lichidelor cu solide precum nisip, pietre sau metale.

5 Date despre produs

5.1 Cheia codului de identificare

Exemplu: MTS 40/27-1-230-50-2	
MT	MT = Seria MT (Tocător)
S	S = Motor din oțel inox
40	Diametrul nominal al refulării [mm]
/27	Înălțime maximă de pompare [m] când Q=0
-1-230	motor monofazat 1~230 V
-50	Frecvența rețelei 50 Hz
-2	Poli 2

5.2 Date tehnice

Tensiunea nominală	1~230 V, ±10 % (EM=motor monofazat) 3~400 V, ±10 % (DM=motor trifazat)
Frecvența	50 Hz
Gradul de protecție	IP 68
Clasa de izolație	F
Turația	Max. 2900 1/min
Puterea electrică de intrare P1 (EM/DM)	Conform plăcuței de identificare
Puterea hidraulică a pompei P2 (EM/DM)	Conform plăcuței de identificare
Intensitatea nominală a curentului	Conform plăcuței de identificare
Contact de protecție a bobinajului (Nİ)	$U_{max}=250$ V AC, $I_{max}=1$ A,
Încărcarea max. a contactului	$U_{max}=30$ V DC, $I_{max}=30$ mA DC
Temperatura permisă a fluidului Min / max	+3°C până la +40°C
Debitul max.	Conform plăcuței de identificare
Înălțimea max. de pompare	Conform plăcuței de identificare
Adâncimea max. de imersie	10 m
Modul de funcționare S3 (optim), motorul imersat	Funcționare intermitentă S3, 25% (2.5 min. În funcțiune, 7.5 min. oprită).
Modul de funcționare S1 (opțional), motorul imersat	MTS 40/... S1: 200 ore/an
Gradul de protecție anti-ex	EEx d IIB T4
Uleiul de umplere a camerei de etanșare	Marcol 82 (ulei medical alb)
Cantitatea de ulei	MTS 40/... 150 ml

5.3 Obiectul livrării

- Pompa cu 10 m cablu electric:
 - Versiune DM, cablu cu un capăt liber (H07 RN-F 6x1 mm²)
 - Versiune EM, cablu gata conectat (H07 RN-F 4x1.5 mm²) cu cutie de conexiuni ce conține condensatoarele de pornire și regim
- Instrucțiunile de montaj și exploatare

5.4 Accesorii

Accesoriile trebuie comandate separat.

- panouri de protecție și automatizare pentru 1 sau 2 pompe
- aparate externe de monitorizare / rele de declanșare la supratemperatură
- senzori de nivel (traductor de nivel / plutitor cu contacte electrice)
- Accesorii pentru montarea temporară, imersată, a pompei (transportabilă)
- Accesorii pentru montarea definitivă, imersată, a pompei (fixă)
citiți catalogul pentru o listă detaliată.

6 Descrierea și funcționarea

6.1 Descrierea pompei

Pentru asigurarea răcirii pompei în timpul funcționării continue, ea trebuie să rămână imersată complet în lichidul pompat. Pompa este acționată de un motor încastrat, monofazat sau trifazat, rezistent la coroziune și etanș la presiunea apei.

Carcasa pompei și rotorul monocanal sunt din fontă cenușie. Fluidul este aspirat prin partea de jos a pompei prin deschiderile tocătorului și este trimis prin refularea pompei în instalația de canalizare.

Tocătorul taie în bucăți toate solidele disecabile astfel încât acestea să poată fi vehiculate prin rotorul monocanal în țeava Dn 40 a instalației. Lamele, cuțitele și contracuțitele sunt dintr-un metal dur. Solidele care nu pot fi tăiate, cum ar fi pietrele sau bucățile metalice, distrug tocătorul și nu trebuie lăsate să intre în pompă.

Compartimentul motorului este etanșat față de compartimentul de pompare pe partea spre mediul pompat cu o etanșare mecanică iar pe partea dinspre motor cu un inel de etanșare a arborelui. Pentru ca etanșarea mecanică să fie lubrifiată și răcită în timpul funcționării fără apă, compartimentul etanșării mecanice este umplut cu ulei (citiți și 5.2).



Atenție! Risc de scurgeri!

Dacă este distrusă etanșarea mecanică, o cantitate mică de ulei poate curge în lichidul pompat.

In addition to being connected by a foot bend DN40, the MTS 40 pumps can also be connected to the pressure pipe using an elbow pipe (inner/outer thread):

- Pressure pipe DN32 (R1 ¼):
MTS40/21...27 using an 90° elbow pipe (inner/outer thread) R1 ¼.
- Pressure pipe DN40 (R1 ½):
MTS40/21...39 using an 90° elbow pipe (inner/outer thread) R1 ½ and threaded flange with neck as per DIN 2566 with inner thread R1 ½.
The motors are equipped with a winding protection contact (WSK) that automatically switches off the motor if there is a threat of it overheating and switches it back on again once it has cooled down. On 3~ motors, the winding protection contact must be connected to the switchgear and analysed there.

7 Montajul și racordarea electrică

Montajul și racordarea electrică trebuie realizate în concordanță cu reglementările locale numai de persoane calificate și autorizate!

AVERTISMENT! Risc de vătămare corporală! Reglementările pentru prevenirea accidentelor trebuie respectate.

AVERTISMENT! Risc de electrocutare!

Sursele de pericol de electrocutare trebuie eliminate.

Reglementările locale sau generale [de.ex. IEC, VDE, etc.] și directivele firmei locale de furnizare a energiei electrice trebuie urmate.



7.1 Montajul

Următoarele tipuri de montaje sunt posibile: fix și mobil, cu pompa imersată.



ATENȚIE! Risc de distrugere a pompei!

Pompa trebuie să fie suspendată numai cu un lanț prins de mânerul existent al pompei. Niciodată nu suspendați sau manipulați pompa de cablul electric!

- Pompa trebuie montată într-un loc ferit de îngheț.
- Din căminul pompei trebuie scoase solidele grosiere (de.ex. pietrișul) înainte de montarea și punerea în funcțiune a pompei.
- Conductele trebuie montate astfel încât să nu creeze tensiuni mecanice asupra pompei. Ele trebuie montate astfel încât pompa să nu suporte greutatea lor.
- Pentru prevenirea unei eventuale întoarceri a apei din conducta de canalizare exterioară, conducta de refulare trebuie să formeze o "buclă". Aceasta trebuie plasată deasupra nivelului de retenție local maxim (de obicei nivelul străzii).
- Când montați pompa într-o instalație fixă, prevedeați pe conducta de refulare o clapetă de reținere și o vană de izolare cu trecere integrală. În cazul montării a două pompe acestea trebuie montate pe refulările fiecărei pompe.

NOTĂ:

Optim, vanele și clapetele ar trebui instalate în afara căminului pompei, într-o cameră separată (cămin). Este indicată prevederea unui dispozitiv de dezaerare a pompei sau o gaură mică chiar înaintea clapetei de reținere altfel este posibil ca perna de aer să nu reușească deschiderea clapetei.



- "Piese de schimb originale Wilo" sunt recomandate pentru asigurarea unei funcționări fără avarii a pompei / instalației.

7.1.1 Montaj fix, pompa imersată

- Montaj fix, pompa imersată (Fig. 1)
 - 1: **Cot cu picior de fixare** cu suport pompă, garnitură profilată, accesorii pentru montaj și prindere pe fundație și suport țevi de ghidare (Poz. 1.1) pentru două țevi. Țevile de ghidare (R $\frac{3}{4}$ " = Ø26.9 conf. DIN 2440) vor fi procurate de client.
 - 2: **Clapetă de reținere** cu trecere nerestricționată, gură de curățire, dispozitiv de dezaerare și accesorii de montaj
 - 3: **Robinet de izolare** cu accesorii de montaj
 - 4: **Cot** cu accesorii de montaj
 - 6: **Lanț**
Citiți catalogul pentru detalii.
 - Țeava de refulare va fi procurată de client.
 - Potrivii și fixați cotul cu picior de fixare de baza căminului cu ajutorul accesorilor de fixare.
 - Montați și racordați conducta de refulare la cotul cu picior împreună cu celelalte piese necesare (accesorii).
 - Montați suportul pompei și garnitura profilată la refularea pompei.
 - Montați țevile de ghidaj R $\frac{3}{4}$ " (procurate de client) pe cotul cu picior și suportul superior și fixați suportul.
 - Suspențați pompa cu suportul pe țevile de ghidaj și coborâți-o cu grijă cu ajutorul unui lanț. Pompa se va fixa în poziția corectă de funcționare automat și garnitura va etanșa racordul spre cotul cu picior prin greutatea proprie a pompei.
 - Fixați lanțul de suportul superior al țevilor de ghidaj cu un ochet (procurat de client).

7.1.2 Montaj mobil, pompa imersată



Atenție! Risc de distrugere a pompei!
Pompa nu trebuie să cadă sau să se miște din locul unde a fost așezată.

- Montaj mobil, pompa imersată MTS 40/21...27 (Fig. 2)
 - 6: **Lanț**
 - 9: **Suport cu picioare** cu accesorii de fixare
 - 10a: **Cot R1 ¼** (filet interior/exterior) cu accesorii de fixare
Citiți catalogul pentru detalii.
- Montaj mobil, pompa imersată MTS 40/21...39 (Fig. 3)
 - 6: **Lanț**
 - 9: **Suport cu picioare** cu accesorii de fixare
 - 10b: **Cot R1 ½** (filet interior/exterior) cu flanșă, cu accesorii de fixare.
Citiți catalogul pentru detalii.

7.2 Racordarea electrică



AVERTISMENT! Risc de electrocutare!
Conectarea electrică trebuie realizată de un electrician autorizat de firma locală de distribuție a energiei electrice, în concordanță cu reglementările locale (de.ex. reglementările VDE).

- Verificați dacă tipul curentului și tensiunea corespund cu cele indicate pe plăcuța de identificare.
- Pompa trebuie legată la împământare conform normelor în vigoare.
- Folosiți un releu de protecție (disjuncteur) cu un curent diferențial de deschidere ≤ 30 mA,
- Folosiți un întrerupător electric general cu o deschidere a contactelor de min. 3 mm,
- Siguranțele: 16 A, cu acțiune întârziată ori întrerupător automat cu caracteristică C,
- Panoul de protecție și automatizare pentru pompă(e) este un accesoriu ce trebuie procurat de client și care trebuie să conțină un releu(e) de protecție la suprasarcină a motorului care va fi reglat la valoarea intensității nominale a curentului indicată pe plăcuța de identificare.
- În general, toate panourile trebuie montate în zone fără pericol de explozie.
- Conectarea cablurilor de alimentare cu energie electrică se va face astfel:

Pompe cu motoare trifazate (3~400V):

Pentru conectarea motoarelor trifazate (DM), conductorii cablului cu un capăt liber sunt numerotați astfel:

MTS 40/...: cablu cu 6 conductori 6x1,0 mm²

Nr. conductor	Bornă
1	U
2	V
3	W
verde/galben	PE
4	T1 (WSK)
5	T2 (WSK)

Capătul liber al cablului va fi conectat în panoul de protecție și automatizare (citiți instrucțiunile de montaj și exploatare ale panoului).

Pompe cu motoare monofazate (1~230V):

- Conectarea motoarelor monofazate (EM): Motorul este gata conectat din fabrică în cutia de comandă. Alimentarea electrică de la rețea se va face în bornele L, N, PE.
- În conformitate cu DIN EN / IEC 61000-3-11 pompa va avea o putere electrică nominală de max. 1.5 kW pentru funcționarea într-o rețea electrică cu o impedanță pe linie Z_{max} de max. 0.125 (0.086) Ohm și cu un număr maxim de porniri-opriri de 6 (20) pe oră.
Dacă impedanța liniei și numărul de porniri pe oră depășește valorile de mai sus, pompa poate genera reduceri tranzitorii de tensiune și interferențe fluctuante, sau "clipiri", din cauza condițiilor nefavorabile de alimentare cu energie electrică.

Înainte de pornirea pompei în acest loc trebuie luate măsuri; informațiile relevante vor fi obținute de la firma locală de furnizare a energiei și de la fabricantul pompei.

8 Pornirea



AVERTISMENT! Risc de vătămare corporală!
Pericol— cuțite în rotație! Mai întâi deconectați pompa



ATENȚIE! Risc de distrugere a pompei!
Înainte de pornirea pompei, căminul și conductele de intrare în cămin trebuie curățate de materiile solide și de resturile rămase de la construcția casei.

8.1 Direcția de rotație

(doar pentru motoarele trifazate)

Sensul corect de rotație trebuie verificat înainte de coborârea pompei în cămin. Acesta este indicat printr-o săgeată desenată pe carcasa pompei.

- Suspended pompa de un dispozitiv de ridicat.
- Porniți pompa manual pentru scurt timp. Pompa se va roti în sens invers față de sensul de rotație al motorului (sensul motorului = sensul săgeții de pe pompă).
- Dacă sensul de rotație este incorect, schimbați 2 faze (2 conductori) ale cablului de alimentare electrică între ele.

8.2 Reglajul nivelului de control

Pentru reglajul nivelului de control: citiți instrucțiunile de montaj și exploatare ale senzorului.



ATENȚIE! Risc de distrugere a pompei!
Funcționarea fără apă a pompei duce la distrugerea etanșării mecanice.
Pompa trebuie să funcționeze imersată și să nu aspire aer.


Nivelul de comandă "OPRIRE" (H_{min} , Fig. 1, 2, 3) a pompei depinde de tipul pompei și/sau de modul de funcționare.

Modul de funcționare: S1, S3

Pompa	H_{min} [mm]
MTS 40/21...27	467
MTS 40/31...39	500

Nivelul de comandă "OPRIRE" a pompei poate fi stabilit la maximum dorit, dar trebuie să fie sub nivelul conductelor de intrare în cămin.

8.3 Condițiile de funcționare în spații cu pericol de explozie

citiți instrucțiunile adiționale pentru funcționarea în spații 

9 Întreținerea

Lucrările de întreținere și reparații trebuie făcute de persoane calificate!

PERICOL! Risc de asfixiere!

Căminele în care sunt montate pompele submersibile pentru ape uzate cu fecaloide pot conține substanțe toxice și/sau dăunătoare.

- Din rațiuni de siguranță, lucrările de întreținere vor fi efectuate numai în prezența unei a doua persoane.

- Căminul pompei trebuie bine ventilat înaintea începerii lucrărilor

AVERTISMENT! Risc de infecție!

Pentru evitarea oricărui risc de infecție, lucrările de întreținere se vor face utilizând o îmbrăcăminte de protecție potrivită (mănuși de protecție).

AVERTISMENT! Risc de electrocutare!

Sursele de pericol de electrocutare trebuie eliminate.

- Pompa trebuie scoasă de sub tensiune pe tot timpul lucrărilor și asigurată împotriva repunerii ei neautorizate sub tensiune.

- În principiu, distrugerile cablului de alimentare trebuie remediate numai de un electrician calificat și autorizat.

Verificarea și curățirea pompei:

- Durata de viață a unei pompei depinde de condițiile de utilizare și în consecință variază mult. Inspectați pompa la intervale regulate de timp. În cazul creșterii nivelului de zgomot, al vibrațiilor în conducte sau al diminuării debitului, verificați dacă rotorul, tocătorul, carcasa pompei nu sunt obturate de corpuri solide sau nu prezintă urme de uzură.

Curățirea:

- Scoateți impuritățile din canalele de intrare ale tocătorului.
- Apoi, spălați canalele de intrare în tocător. Spălați carcasa pompei prin racordul de refluxare până când nu mai iese murdăria prin canalele tocătorului.
- Verificați cuțitele tocătorului: Vizual verificați vârfulurile cuțitelor dacă prezintă urme de lovituri, părți rupte sau alte distrugereri. Verificați fanta dintre cuțite folosind o jojă de grosime (spion) de 0.1mm. Dacă lama (cuțitul) este deteriorată sau fanta este mai mare decât normal (>0.1mm) datorită uzurii, vă rugăm să contactați un specialist de la un distribuitor sau cel mai apropiat service Wilo.
- Reporniți pompa.

Protecția împotriva înghețului:

- dacă nu sunteți sigur că fluidul nu va îngheța în pompă, protejați pompa împotriva înghețului. Vă recomandăm efectuarea unei verificări temeinice / lucrărilor de întreținere a pompei la un service Wilo autorizat, după fiecare 6 luni de exploatare. Lucrările de întreținere trebuie efectuate în conformitate cu normele EN12056 partea 4.



10 Probleme, cauze și remedii

Problema	Cauze	Remedii
Pompa nu funcționează	Nu este alimentată electric, scurtcircuit, izolația înfășurărilor scurtcircuitată	Verificați alimentarea electrică, Apelați la un specialist pentru verificarea cablului și a motorului
	Siguranțe arse, condensator defect	Înlocuiți siguranțele, condensatorul
	Întreruperea cablului	Verificați rezistența cablului. Dacă este necesar înlocuiți cablul. Folosiți numai cablul special original Wilo!
	Plutitorul nu comandă	Verificați plutitorul
Protecția la suprasarcină a motorului s-a declanșat	Releul de protecție nu a fost reglat corect	Reglați-l la valoarea nominală a intensității (v. plăcuța de identificare)
	Tocătorul sau rotorul sunt deja blocate de corpuri străine	<ul style="list-style-type: none"> • Întrerupeți alimentarea cu energie și aveți grijă ca pompa să nu fie repornită accidental. • Închideți vana de izolare de pe refularea pompei. • Scoateți pompa din cămin • Scoateți corpurile străine din pompă
Pompa nu refulează	Aer în carcasa spiralată	Dezaerați prin clapeta de reținere
	Nivelul de declanșare greșit ales	Asigurați-vă că rotorul este imersat
Debitul pompei este redus, Funcționare zgomotoasă	Sens de rotație incorect	Schimbați 2 faze între ele la cablul de alimentare
	Rotorul este uzat	Schimbați rotorul
	Rotorul, tocătorul sau carcasa pompei acoperite de mâl	Curățați pompa, conform rândului 6 de mai sus

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată, vă rugăm să contactați instalatorul care v-a făcut montajul sau cel mai apropiat service Wilo.

11 Piese de schimb

Piesele de schimb pot fi comandate printr-un specialist al distribuitorului local sau prin service-ul Wilo.

Pentru evitarea neînțelegerilor și a greșelilor, când faceți comanda, asigurați-vă că ați menționat toate datele indicate pe plăcuța de identificare.

Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare!



D **EG – Konformitätserklärung**
GB **EC – Declaration of conformity**
F **Déclaration de conformité CE**

Hiermit erklären wir, dass die Bauarten der Baureihe : **MTS 40/...**
Herewith, we declare that this product: **MTS 40 E ...**
Par le présent, nous déclarons que cet agrégat :

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
in its delivered state comply with the following relevant provisions:
est conforme aux dispositions suivants dont il relève:

EG-Maschinenrichtlinie **98/37/EG**
EC-Machinery directive
Directives CE relatives aux machines

Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie **2004/108/EG**
Electromagnetic compatibility – directive
Compatibilité électromagnétique- directive

Niederspannungsrichtlinie **2006/95/EG**
Low voltage directive
Directive basse-tension

Bauproduktenrichtlinie **89/106/EWG**
Construction product directive *i.d.F/ as amended/ avec les amendements suivants :*
Directive de produit de construction **93/68/EWG**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung.
and with the relevant national legislation.
et aux législations nationales les transposant.

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere: **EN 809** **EN 60335-2-41**
Applied harmonized standards, in particular: **EN 12050-1** **EN 61000-3-2**
Normes harmonisées, notamment: **EN 55014-1** **EN 61000-3-3**
EN 60034-1 **DIN EN 12050-1**
EN 60204-1

Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung der oben genannten Bauarten, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
If the above mentioned series are technically modified without our approval, this declaration shall no longer be applicable.
Si les gammes mentionnées ci-dessus sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.



Dortmund, 03.03.2009

i. V.

Erwin Prieß
Quality Manager



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

<p>NL EG-verklaring van overeenstemming Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen: EG-richtlijnen betreffende machines 98/37/EG Elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG EG-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG Bouwproductenrichtlijn 89/106/EEG als vervolg op 93/86/EEG Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: 1)</p>	<p>I Dichiarazione di conformità CE Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti: Direttiva macchine 98/37/CE Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EG Direttiva bassa tensione 2006/95/EG Direttiva linee guida costruzione dei prodotti 89/106/CEE e seguenti modifiche 93/68/CEE Norme armonizzate applicate, in particolare: 1)</p>	<p>E Declaración de conformidad CE Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes: Directiva sobre máquinas 98/37/CE Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EG Directiva sobre equipos de baja tensión 2006/95/EG Directiva sobre productos de construcción 89/106/CEE modificada por 93/68/CEE Normas armonizadas adoptadas, especialmente: 1)</p>
<p>P Declaração de Conformidade CE Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos: Directivas CEE relativas a máquinas 98/37/CE Compatibilidade electromagnética 2004/108/EG Directiva de baixa voltagem 2006/95/EG Directiva sobre produtos de construção 89/106/CEE com os aditamentos seguintes 93/68/EEG Normas harmonizadas aplicadas, especialmente: 1)</p>	<p>S CE- försäkran Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser: EG-Maskindirektiv 98/37/EG EG-Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 2004/108/EG EG-Lågspänningsdirektiv 2006/95/EG EG-Byggmaterialdirektiv 89/106/EEG med följande ändringar 93/68/EEG Tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet: 1)</p>	<p>N EU-Overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser: EG-Maskindirektiv 98/37/EG EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG Byggevaredirektiv 89/106/EEG med senere tilføyelser 93/68/EEG Anvendte harmoniserte standarder, særlig: 1)</p>
<p>FIN CE-standardinmukaisuuslause Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä: EU-konedirektiivit: 98/37/EG Sähkömagneettinen soveltuvuus 2004/108/EG Matalajännite direktiivit: 2006/95/EG EU materiaalidirektiivi 89/106/EEG seuraavin täsmennyksin 93/68/EEG Käytetyt yhteensovitetut standardit, erityisesti: 1)</p>	<p>DK EF-overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser: EU-maskindirektiver 98/37/EG Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EG Lavvolts-direktiv 2006/95/EG Produktkonstruktionsdirektiv 98/106/EEG følgende 93/68/EEG Anvendte harmoniserede standarder, særligt: 1)</p>	<p>H EK. Azonossági nyilatkozat Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés az alábbiaknak megfelelő: EK Irányelvek gépekhez: 98/37/EG Elektromágneses zavarás/tűrés: 2004/108/EG Kisfeszültségű berendezések irány-Elve: 2006/95/EG Építési termékek irányelv 98/106/EEG és az azt kiegészítő 93/68/EEG Felhasznált harmonizált szabványok, különösen: 1)</p>
<p>CZ Prohlášení o shodě EU Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením: Směrnícím EU–strojní zařízení 98/37/EG Směrnícím EU–EMV 2004/108/EG Směrnícím EU–nízké napětí 2006/95/EG Směrnícím stavebních produktů 89/106/EEG ve sledu 93/68/EEG Použité harmonizační normy, zejména: 1)</p>	<p>PL Deklaracja Zgodności CE Niniejszym deklaruje z pełną odpowiedzialnością że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami: EC–dyrektywa dla przemysłu maszynowego 98/37/EG Odpowiedniość elektromagnetyczna 2004/108/EG Normie niskich napięć 2006/95/EG Wyroby budowlane 89/106/EEG ze zmianą 93/68/EEG Wyroby są zgodne ze szczegółowymi normami zharmonizowanymi: 1)</p>	<p>RUS Декларация о соответствии Европейским нормам Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам: Директивы ЕС в отношении машин 98/37/EG Электромагнитная устойчивость 2004/108/EG Директивы по низковольтному напряжению 2006/95/EG Директива о строительных изделиях 89/106/EEG с поправками 93/68/EEG Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности: 1)</p>
<p>GR Δήλωση προσαρμογής της Ε.Ε. Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό σ' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις: Οδηγίες EG για μηχανήματα 98/37/EG Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα EG–2004/108/EG Οδηγία χαμηλής τάσης EG–2006/95/EG Οδηγία κατασκευής 89/106/EEG όπως τροποποιήθηκε 93/68/EEG Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα: 1)</p>	<p>TR CE Uygunluk Teyid Belgesi Bu cihazın teslim edildiği şekliyle aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz: AB-Makina Standartları 98/37/EG Elektromanyetik Uyumluluk 2004/108/EG Alçak gerilim direktifi 2006/95/EG Ürün imalat direktifi 89/106/EEG ve takip eden, 93/68/EEG Kısmen kullanılan standartlar: 1)</p>	<p>1) EN 809 EN 12050-1 EN 55014-1 EN 60034-1 EN 60204-1 EN 60335-2-41 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3 DIN EN 12050-1</p>
<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  Erwin Prieß Quality Manager </div> <div style="text-align: right;">  WILO SE Nortkirchenstraße 100 44263 Dortmund Germany </div> </div>		



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany
T +49 231 4102-0
F +49 231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1270ABE Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T +54 11 43015955
info@salmon.com.ar

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
1230 Wien
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1065 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T +375 17 2503393
wilobel@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T +1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 80493900
wilobj@wilo.com.cn

Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.
10090 Zagreb
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic

WILO Praha s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T +33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
DE14 2WJ Burton-
Upon-Trent
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

Ireland

WILO Engineering Ltd.
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera
Borromeo (Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
in.pak@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
621-807 Gimhae
Gyeongnam
T +82 55 3405800
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 67 145229
mail@wilo.lv

Lebanon

WILO SALMSON
Lebanon
12022030 El Metn
T +961 4 722280
wsl@cyberia.net.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-090 Raszyn
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@orc.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@watanaiind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.co.yu

Slovakia

WILO Slovakia s.r.o.
82008 Bratislava 28
T +421 2 45520122
wilo@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T +27 11 6082780
erro.l.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO-EMU Taiwan Co. Ltd.
110 Taipei
T +886 227 391655
nelson.wu@
wiloemutaiwan.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.
34530 Istanbul
T +90 216 6610211
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
01033 Kiev
T +38 044 2011870
wilo@wilo.ua

Vietnam

Pompes Salmson Vietnam
Ho Chi Minh-Ville Vietnam
T +84 8 8109975
nkm@salmson.com.vn

United Arab Emirates

WILO ME – Dubai
Dubai
T +971 4 3453633
info@wilo.com.sa

USA

WILO-EMU USA LLC
Thomasville,
Georgia 31792
T +1 229 5840097
info@wilo-emu.com

USA

WILO USA LLC
Melrose Park, Illinois 60160
T +1 708 3389456
mike.easterley@
wilo-na.com

Wilo – International (Representation offices)

Algeria

Bad Ezzouar, Dar El Beida
T +213 21 247979
chabane.hamdad@salmson.fr

Armenia

375001 Yerevan
T +374 10 544336
info@wilo.am

Bosnia and Herzegovina

71000 Sarajevo
T +387 33 714510
zeljko.cvjetkovic@wilo.ba

Georgia

0179 Tbilisi
T +995 32 306375
info@wilo.ge

Macedonia

1000 Skopje
T +389 2 3122058
valerij.vojneski@wilo.com.mk

Mexico

07300 Mexico
T +52 55 55863209
roberto.valenzuela@wilo.com.mx

Moldova

2012 Chisinau
T +373 2 223501
sergiu.zagorean@wilo.md

Rep. Mongolia

Ulaanbaatar
T +976 11 314843
wilo@magicnet.mn

Tajikistan

734025 Dushanbe
T +992 37 2232908
farhod.rahimov@wilo.tj

Turkmenistan

744000 Ashgabad
T +993 12 345838
wilo@wilo-tm.info

Uzbekistan

100015 Tashkent
T +998 71 1206774
info@wilo.uz

January 2009



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany
T 0231 4102-0
F 0231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.de

Wilo-Vertriebsbüros in Deutschland

G1 Nord

WILO SE
Vertriebsbüro Hamburg
Beim Strohhouse 27
20097 Hamburg
T 040 5559490
F 040 55594949
hamburg.anfragen@wilo.com

G3 Ost

WILO SE
Vertriebsbüro Dresden
Frankenring 8
01723 Kesselsdorf
T 035204 7050
F 035204 70570
dresden.anfragen@wilo.com

G5 Süd-West

WILO SE
Vertriebsbüro Stuttgart
Hertichstraße 10
71229 Leonberg
T 07152 94710
F 07152 947141
stuttgart.anfragen@wilo.com

G7 West

WILO SE
Vertriebsbüro Düsseldorf
Westring 19
40721 Hilden
T 02103 90920
F 02103 909215
duesseldorf.anfragen@wilo.com

G2 Nord-Ost

WILO SE
Vertriebsbüro Berlin
Juliusstraße 52-53
12051 Berlin-Neukölln
T 030 6289370
F 030 62893770
berlin.anfragen@wilo.com

G4 Süd-Ost

WILO SE
Vertriebsbüro München
Adams-Lehmann-Straße 44
80797 München
T 089 4200090
F 089 42000944
muenchen.anfragen@wilo.com

G6 Mitte

WILO SE
Vertriebsbüro Frankfurt
An den drei Hasen 31
61440 Oberursel/Ts.
T 06171 70460
F 06171 704665
frankfurt.anfragen@wilo.com

Kompetenz-Team Gebäudetechnik

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7516
T 01805 R•U•F•W•I•L•O*
7•8•3•9•4•5•6
F 0231 4102-7666

Erreichbar Mo-Fr von 7-18 Uhr.

- Antworten auf
 - Produkt- und Anwendungsfragen
 - Liefertermine und Lieferzeiten
- Informationen über Ansprechpartner vor Ort
- Versand von Informationsunterlagen

Kompetenz-Team Kommune Bau + Bergbau

WILO EMU GmbH
Heimgartenstraße 1
95030 Hof
T 09281 974-550
F 09281 974-551

Werkskundendienst Gebäudetechnik Kommune Bau + Bergbau Industrie

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7900
T 01805 W•I•L•O•K•D*
9•4•5•6•5•3
F 0231 4102-7126
kundendienst@wilo.com

Erreichbar Mo-Fr von
7-17 Uhr.
Wochenende und feiertags
9-14 Uhr elektronische
Bereitschaft mit
Rückruf-Garantie!

- Kundendienst-Anforderung
- Werksreparaturen
- Ersatzteilfragen
- Inbetriebnahme
- Inspektion
- Technische Service-Beratung
- Qualitätsanalyse

* 14 Cent pro Minute aus dem deutschen Festnetz der T-Com. Bei Anrufen aus Mobilfunknetzen sind Preisabweichungen möglich.

Wilo-International

Österreich

Zentrale Wien:
WILO Pumpen Österreich GmbH
Eitnergasse 13
1230 Wien
T +43 507 507-0
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro Salzburg:
Gnigler Straße 56
5020 Salzburg
T +43 507 507-13
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro Oberösterreich:
Trattnachtalstraße 7
4710 Grieskirchen
T +43 507 507-26
F +43 507 507-15

Schweiz

EMB Pumpen AG
Gerstenweg 7
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
F +41 61 83680-21

Standorte weiterer Tochtergesellschaften

Argentinien, Aserbajdschan,
Belarus, Belgien, Bulgarien,
China, Dänemark, Estland,
Finnland, Frankreich,
Griechenland, Großbritannien,
Irland, Italien, Kanada,
Kasachstan, Korea, Kroatien,
Lettland, Libanon, Litauen,
Niederlande, Norwegen,
Polen, Portugal, Rumänien,
Russland, Saudi-Arabien,
Schweden, Serbien und
Montenegro, Slowakei,
Slowenien, Spanien,
Südafrika, Taiwan,
Tschechien, Türkei, Ukraine,
Ungarn, Vereinigte Arabische
Emirate, Vietnam, USA

Die Adressen finden Sie unter
www.wilo.de oder
www.wilo.com.

Stand Februar 2009